



BICHUK BULLETIN

HOLY TRINITY UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

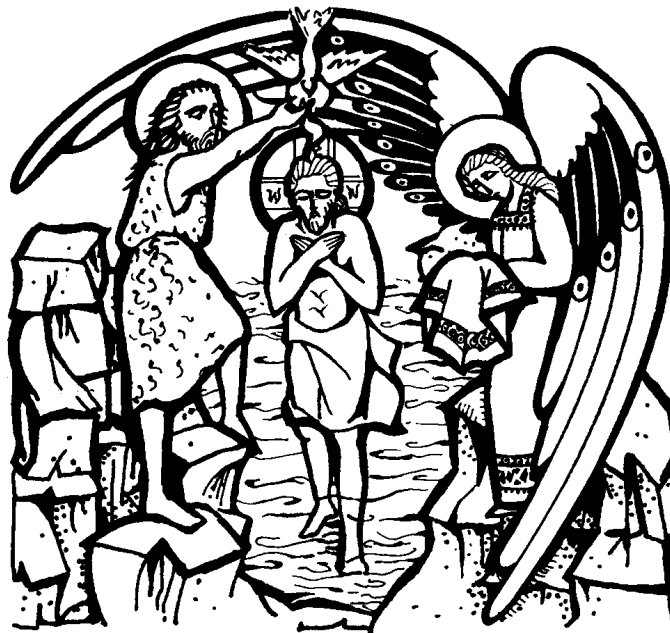
5705-51 St. Vegreville, AB T9C 1H8
Ph.: 632-3433 Fax: 632-7907 Hall: 632-2370
Email: ucveg@telusplanet.net

January 12, 2025

Vol. 58, No. 02

Sunday after Theophany

Matthew 4:12-17



Divine Liturgies:

Sundays: 9:00 a.m. (Ukrainian) & 11:15 a.m. (English)

Monday-Friday: 8:00 a.m.

Saturdays: 5:00 p.m.

Holy Days of Obligation: 10:00 a.m. & 7:00 p.m.

Baptisms & Funerals: By arrangement.

Marriages: By arrangement eight months in advance.

NOTE: Marriage preparation course required.

Confessions: 20 minutes before Sunday Divine Liturgies, or by appointment.

Pastor: Fr. Iryney Valyavka, OSBM

Assistant Pastor: Fr. Yosafat Oliynyk, OSBM

Parish Secretaries (part time): Lorraine Stoyko & Michelle Yakimetz

<p>HOLY TRINITY PARISH OFFICE HOURS (Monday-Friday) 9:30 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 4:30 p.m.</p>

“Today, Christ enters the waters of the Jordan to revive man”

Today, when we see Christ in the waters of the Jordan, the Father in the Son, through the Holy Spirit, reveals to us the source of eternal life.

Today, Christ stands in the waters of the Jordan to lead all of humanity from the slavery of sin to freedom in the Holy Spirit, who today solemnly descends upon the waters, hovers over them, and rests upon man.

A popular proverb says: “Be rich as the earth and healthy as the water!”

Healing spring water is alive. Whoever drinks true living water gains great strength, and the sick are healed.

Wash yourselves, become clean! During the celebration of the Theophany, we tend to focus on the external rites, but we do not allow them to speak to our hearts, to enter our souls and change us. Even the Feast of the Theophany is often called Blessing Water.

We focus on the water, which is the carrier of God's grace, a source of purification, but also a sign that we need to be purified and transformed internally.

If we want to be God's beloved children, we have to change. Baptism was a moment of change, a change of lifestyle. People came to the Jordan from all over the country because they felt that something needed to change.

And John's baptism was for the remission of sins. Let's think about what kind of change the Lord expects from us, what needs to be removed from before His eyes. The Lord looks at everyone with a look of love, but He does not love human sin.

Today, as you drink this blessed water, ask for enlightenment, for God to open your eyes, for you to understand what is unworthy in God's eyes, what needs to be cleansed.

Enter that kingdom, accept the gift of light that Christ brings to you, coming out of the streams of the Jordan! Be a part of God's people! May a great light shine upon you today.



Upcoming Catering Work Bees – Volunteers Needed!

- **Mon., January 13th: Peeling Potatoes** at 9:00 a.m.
- **Tue., January 14th: Making Perohy (9:00 a.m. to 2:00 or 3:00 p.m.)** for perohy sales, perohy supper, Zabava, etc. This perohy making bee will go until 2 or 3 PM, due to the high number of perohy required for upcoming events. There will be a special New Year's celebration lunch with a door prize that will be available for all attendees to enter.
- **Tue., January 21st: Holoptsi Making Bee** for Svitlo Dine & Dance at 9:30 a.m.
- **Fri., January 24th: Pereshke Making Bee** for Svitlo Dine & Dance at 9:30 a.m.
- **Mon., January 27th: Preparation for Studenetz** at 3 PM
- **Tue., January 28th: Making Studenetz** for Svitlo Dine & Dance at 3:00 p.m.
- **Wed., January 29th: Perohy Supper.** Help is needed through the hours of 9:00 a.m. until 8:00 p.m. Any amount of time you can put in is greatly needed to help this fundraising event be successful.

Volunteer Corner: We would like to acknowledge all volunteer work done in 2024, including catering, grounds work, decorating, linens, and all other tasks done by volunteers, which are too numerous to mention. Thank you!!!

The Parish will host a **Volunteer Appreciation Dinner on Sunday, January 19th** for all Parish Volunteers and their families, immediately following the **10:00 a.m.** Bilingual Divine Liturgy. **Please RSVP** by Wednesday, January 15th by emailing ucveg@telusplanet.net , or calling the Parish Office at 780-632-3433 with how many in your household will be attending, so we know how many to prepare for.

+++++

Jordan Pastoral Visitation – Home Blessings:

Beginning Monday, January 13th, Father will begin blessing the homes of parishioners. Father will call ahead to arrange a day and time. If you would like to arrange for Father to come on a specific day, please call the Parish Office at 780-632-3433.

PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

(Weekday Divine Liturgies are celebrated Mon.–Fri. @ 8 AM).

Saturday, January 11th:

- 5:00 p.m. – Divine Liturgy

Sunday, January 12th:

- 9:00 a.m. – Divine Liturgy (Ukrainian)
- 11:15 a.m. – Divine Liturgy (English)
- **12:30 p.m.** – UCWLC Christmas Dinner for UCWLC Members at Bamboo Chopsticks

Saturday, January 18th:

- 5:00 p.m. – Divine Liturgy

Sunday, January 19th:

- **10:00 a.m.** – *only one* Divine Liturgy (bilingual), followed by **Volunteer Appreciation Dinner** (*please RSVP by Jan. 15th*). All Parish Volunteers are invited!

Saturday, January 25th:

- 5:00 p.m. – Divine Liturgy

Sunday, January 26th:

- 9:00 a.m. – Divine Liturgy (Ukrainian)
- 11:15 a.m. – Divine Liturgy (English)

Wednesday, January 29th:

- 5:00–6:30 p.m. – Perohy Supper. Everyone welcome!

+++++

Liturgy Service at Senior's Homes:

Mon., January 13th: 10:00 a.m. at Homestead Lodge

Fri., January 17th: 10:00 a.m. at Century Park

Thu., January 23th: 10:30 a.m. at Vegreville Manor

Tue., January 28th: 10:30 a.m., Veg. Care Centre

+++++

Appeal for Donations toward Annual Insurance Premiums

The Parish's annual insurance premiums are due. The total amount for the Parish to pay is \$20,249.68. Donations to help cover this large and necessary expense are being gratefully accepted.

So far, we have received \$5,200.00 towards this purpose. Thank you!

Parish Weekly Donations:

- Sunday Offerings – January 05: \$1,845.00

12 Січня: Неділя по Богоявлінні

Перший Антифон: Коли Ізраїль вийшов з Єгипту, * дїм Якова з-поміж людей чужої мови. * **Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.**

Святинею Його стала Юдея, * Ізраїль – Його царством. * **Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.**

Море побачило те й кинулось тікати, * Йордан назад повернувся. * **Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.**

Що з тобою, море, що ти кинулось тікати, * і з тобою, Йордане, що ти назад повернувся? * **Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.**

Слава і Нині... Єдинородний Сину...

Третій Антифон: Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, * воскликнім Богу, Спасителеві нашому. **Спаси нас Сину Божий, що христився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Алилуя.**

Прийдім з похвалами перед обличчя Його, * і псалмами воскликнім Йому. **Спаси нас Сину Божий, що христився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Алилуя.**

Бо Бог великий Господь, * і цар великий по всій землі. **Спаси нас Сину Божий, що христився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Алилуя.**

Вхідне: Прийдіте поклонімся, * і припадім до Христа. **Спаси нас Сину Божий, що христився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Алилуя.**

Воскресний Тропар, голос 1: Хоч запечатали камінь юдеї * і воїни стерегли пречисте тіло Твоє, * воскрес Ти, Спасе, на третій день, * даруючи життя світові. * Тому сили небесні взивали до Тебе, Життєдавче: * Слава воскресінню Твоєму, Христе, * слава царству Твоєму, * слава провидінню Твоєму, єдиний Чоловіколюбче!

Босоявління, голос 1: Коли в Йордані христився Ти, Господи, * Троїчне з'явилось поклоніння: * голос Отця

свідчив про Тебе, називаючи Тебе улюбленим Сином,
* Дух же у вигляді голуба потверджував ці слова. *
Господи, що з'явився і світ просвітив, слава Тобі.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові; І нині і
повсякчас, і на віки вічні. Амінь.**

Кондак Богоявління, голос 4: З'явився Ти сьогодні
вселенній * і світло Твоє, Господи, опромінило нас. *
Пізнавши Тебе, співаємо: * Ти прийшов і появився —
Світло недоступне.

Прокімен, голос 1: Милість Твоя Господи, * хай буде
над нами, * бо ми надіялись на Тебе.

Стих: Радуйтеся, праведні, в Господі, * правим належить
похвала. (Пс 33:22, 1)

Прокімен, голос 1: Милість Твоя Господи, * хай буде
над нами, * бо ми надіялись на Тебе.

**До ЕФЕСЯН Послання Святого Апостола Павла
Читання (4:7–13)**

Хор: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Стих: Милості Твої, Господи, оспівуватиму повік, * і з
роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність.

Хор: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Стих: Бо сказав Ти: повік милість збудується, * на
небесах приготується істина Твоя. (Пс 89:2, 3)

Хор: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Від МАТЕЯ Святої Євангелії Читання (4:12–17)

Замість “Достойно”, Ірмос голос 2: Величай, душе моя,
царя – Христа, що хрестився в Йордані. * Жоден язик
неспроможний благохвалити Тебе достойно, * ані
жодний ум, навіть надлюдський, неспроможний Тебе
славити, Богородице. * Бувши доброю, прийми нашу
віру, * бо нашу Божественну любов Ти знаєш. * Ти —
провідниця християн, і Тебе прославляємо.

Причасний Богоявління: Божа благодать зявилася *
спасенна всім людям. * Хваліте Господа з небес,
хваліте Його на висотах. * Алилуя! Алилуя! Алилуя!
(Тита 2:11)

Замість “Ми виділи...” беремо: Все сьогодні сповнилося радістю, * бо Христос хрестився в Йордані. *(1 раз)*

“Нехай сповняться...” та “Нехай буде ім’я Господнє...” беремо: Все сьогодні сповнилося радістю, * бо Христос хрестився в Йордані. *(3 рази)*

+++++

Sunday, January 12: Sunday after Theophany

Antiphon 1: When Israel came forth from Egypt, the house of Jacob from an alien people. **Through the prayers of the Mother of God,* O Saviour, save us.**

Judah became His sanctuary, Israel His dominion. **Through the prayers of the Mother of God,* O Saviour, save us.**

The sea beheld this and fled,* the Jordan turned back on its course. **Through the prayers of the Mother of God,* O Saviour, save us.**

Why was it, O sea, that you fled,* that you, O Jordan, turned back on your course? **Through the prayers of the Mother of God,* O Saviour, save us.**

Glory... Now... Only-Begotten Son...

Antiphon 3: Come, let us sing joyfully to the Lord, let us acclaim God, our Saviour. **Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.**

Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms. **Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.**

For God is the great Lord, and the great king over all the earth. **Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.**

Entrance: Come, let us worship and fall down before Christ. **Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.**

Troparion, Tone 1: Though the stone was sealed by the Judeans,* and soldiers guarded Your most pure body,* You arose, O Saviour, on the third day,* and gave life to the world.* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of Life:* Glory to Your resurrection, O Christ!* Glory to Your kingdom!* Glory to Your saving plan,* O only Lover of mankind.

Troparion, Tone 1: When You, O Lord, were baptized in the Jordan,* worship of the Trinity was revealed;* the voice of the Father bore witness to You,* naming You the beloved Son,* and the Spirit in the form of a dove

confirmed the word's certainty.* Glory to You, O Christ God,* who appeared and enlightened the world.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 4: Today, You have appeared to the world* and Your light, O Lord, has been signed on us,* who with knowledge sing Your praises.* You have come, You have appeared, O unapproachable Light.

Prokeimenon, Tone 1: Let your mercy, O Lord, be upon us* as we have hoped in you.

Verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous. (Psalm 32:2,1)

Prokeimenon, Tone 1: Let your mercy, O Lord, be upon us* as we have hoped in you.

A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Ephesians (4:7–13)

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Verse: Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Verse: For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared. (Psalm 88:2,3)

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

A Reading from the Gospel according to Matthew (4:12–17)

Hymn to the Mother of God: O my soul, magnify Christ the King, baptized in the Jordan. **Irmos:** Every tongue is at a loss to praise you as is your due, O Mother of God. Even a spirit from above is filled with dizziness when seeking to sing your praises. But since you are good accept our faith, for you know well our love inspired by God. For it is you who protect all Christians; therefore, we magnify you.

Communion Hymn: The grace of God has appeared* bringing salvation to all. (Titus 2:11)* Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* Alleluia, alleluia,* alleluia. (Psalm 148:1)

Instead of “We have seen the true light...” we sing: All creation is filled with rejoicing today, for Christ is baptized in the Jordan.

Instead of “May our mouths...” and “Blessed be the Name...” we sing: All creation is filled with rejoicing today, for Christ is baptized in the Jordan. (3)

+++++